

## **Titelbild im Dezember: *San-karado*<sup>1</sup>**

Anmutig und würdevoll wirken die detailreichen Reliefs auf dieser getäfelten und mit Querleisten versehenen Holztür im Zen-Stil (*san-karado*). Drei ausdrucksstarke mythologische Figuren stehen neben einer vergleichbar bescheidenen, aber nicht weniger dynamischen menschlichen Figur in Gestalt eines altertümlichen Chinesen (*tōjin*), der die Trommel schlägt. Das Foto wurde während unserer letzten, gemeinsamen Wanderung in Chichibu am Tempel Nr. 22, Dōji-dō 童子堂, aufgenommen. Der Name des Tempels bezeichnet das Wort für ‚Kind‘, aber auch die kindlichen Begleitfiguren von Buddhas und Bodhisatvas. Die Halle wurde ursprünglich für den Segen um Schutz gegen Seuchenkrankheiten errichtet ..... (weiter auf S. 9).

Mögen auch uns im neuen Jahr sowohl alle Aspekte von Harmonie und Eintracht als auch vollkommene Gesundheit stets begleiten.

<sup>1</sup> 棧唐戸, die Kassetentür im chinesischen Stil  
(oft in mittelalterlichen japanischen Tempeln anzutreffen)

Wo man solch fachsprachlichen Termini findet? Natürlich im *Großen Japanisch-Deutschen Wörterbuch*, dessen Fertigstellung wir am 10.12. feiern wollen. Mehr dazu auf S. 44-45. Impressionen von der Wanderung und Großaufnahmen der Kassetentür finden Sie unter <https://oag.jp/gallery/>

Foto: Christian W. Spang Text: Josko Kozic und Maike Roeder

## **IMPRESSUM**

Die OAG NOTIZEN erscheinen zehnmal jährlich. Sie enthalten Vereinsnachrichten, Hinweise auf Veranstaltungen, redaktionelle Beiträge und Rezensionen. Der Inhalt der jeweiligen Artikel gibt nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion.

Herausgeber:	OAG Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens
Adresse:	OAG-Haus, 7-5-56 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japan
Tel:	(03) 3582-7743
Fax:	(03) 5572-6269
E-Mail:	<a href="mailto:tokyo@oag.jp">tokyo@oag.jp</a>
URL:	<a href="https://oag.jp">https://oag.jp</a>
Redaktion:	Dr. Maike Roeder ( <a href="mailto:roeder@oag.jp">roeder@oag.jp</a> )
Auflage:	800 Exemplare
Redaktionsschluss:	15. des Vormonats
Druck:	PrintX Kabushikigaisha, Tokyo



© 2022 OAG Tokyo  
ISSN 1343-408X